

PROTOKÓŁ KONTROLI
działalności tłumacza przysięgłego – Hanny Molendy, ul. Wołyńska 17/1
60-616 Poznań
(numer tłumacza TP/5894/05)

Kontrolę w dniu 18 października 2011 r. przeprowadził Damian Nowakowski - starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego z dnia 12 października 2011 r. nr 505/11.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz 131 ze zm.).

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

W trakcie kontroli ustalono, co następuje:

1. Pani Hanna Molenda jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych pod nr TP/5894/05 co jest zgodne z art. 18 ustawy. *(Akta kontroli str. 9)*

2. Repertorium prowadzone w formie księgi nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia. *(Akta kontroli str. 9-10)*

3. W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium jedno zlecenie z dnia 30 czerwca 2009 r. W toku kontroli nie stwierdzono w repertorium wpisów o wykonaniu zleceń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy. *(Akta kontroli str. 9-10)*

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium została dołączona do akt kontroli.

Nowakowski
P. Molenda

Tłumacz przysięgły podpisuje i parafuje wszystkie strony protokołu w terminie 7 dni od jego otrzymania.

Tłumaczowi przysięgłemu, przysługuje prawo do:

- zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli. Zastrzeżenia zgłasza się na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli,
- odmowy podpisania protokołu kontroli z jednoczesnym złożeniem w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania wyjaśnień przyczyn odmowy.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza przysięgłego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu kontroli przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymuje tłumacz przysięgły Pani Hanna Molenda.

Na tym protokół zakończono.

Poznań, 24. 10. 2011r. ^{Starszy Specjalista}
Janusz Nowakowski
(miejsce, data i podpis kontrolującego)

H. Molenda
(miejsce, data i podpis kontrolowanego)
Poznań, 4. 11. 2011

Potwierdzam odbiór protokołu kontroli

H. Molenda
(miejsce, data i podpis kontrolowanego)
Poznań, 4. 11. 2011



Poznań, 16 LIS. 2011

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-3.431-83/11

Pani
Hanna Molenda
ul. Wołyńska 17/1
60-616 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ skontrolowano w dniu 18 października 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki przeznaczonej na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium jedno zlecenie z dnia 30 czerwca 2009 r. W toku kontroli nie stwierdzono w repertorium wpisów o wykonaniu zleceń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów.

¹ Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Kontrolnik
Odział kontroli

Agencja Wdrożeniowa

Staryy Specjalista

Damian Nowakowski
Damian Nowakowski